

ПРИЧИНЫ ПОЯВЛЕНИЯ ЛАКУНАРНОСТИ

Бердник Ю.О. (УО МГПУ им. И. П. Шамякина, г. Мозырь)

Шумак М.А. (ГУО «Средняя школа № 13 г. Мозыря»)

Научный руководитель – М.Г. Старовойт, преподаватель

Лакунарность – лексическое несоответствие в языках, при котором для слова одного языка нельзя найти полного соответствия в другом.

Лексические единицы, которые не имеют ни полных, ни частичных эквивалентов среди лексических единиц другого языка, являются безэквивалентными.

Причины пополнения фонда лакунарной лексики различны и многообразны. Это может быть: **отсутствие в одном из языков соответствующих традиций, процессов, явлений**, например: *sockney* (англ.), *кокни* – лондонский акцент, *лондонец из низов* (рус.); **отсутствие в языке однословного обозначения для тех или иных предметов или понятий**, например: *coroner* (англ.) – *следователь, ведущий дела о насильственной или внезапной смерти* (рус.); **лакунарность по отношению к лексической системе другого языка из-за грамматических особенностей первого**, например: *bootlegger* (англ.) – *торговец контрабандными спиртными напитками* (рус.); **конверсия, типичная для английского языка (некоторые глаголы, являются дериватами существительных)**, например: *to afforest* (англ.) – *засадить лесом* (рус.); **фонетическая особенность языка**, например, английское существительное «*clanc*» ассоциируется с металлическим звоном; **исторический процесс, происходящий в разных странах и оставляющий за собой след лакунарных единиц**, например, *Lynch Law* (англ.) – *Закон Линча* (рус.) [1].

Таким образом, причины возникновения лакунарных единиц могут быть обусловлены социальными, экономическими и политическими процессами. В то же время они могут зависеть от особенностей

грамматической и фонетической системы языка, пронизывая все группы слов и представляя богатый материал для исследования.

Литература

1. Махонина, А.А. Проблема описания лексической лакунарности: на материале русско-английских субстантивных лакун : дис... канд. филол. наук / А.А. Махонина. – Воронеж : РГБ. – 2006. – 159 с.